

A photograph of a cemetery entrance. A stone gate with a decorative archway and a small statue on top stands at the end of a path. The path is flanked by dense green trees and bushes. The gate is made of light-colored stone and has a dark metal fence in front of it. The path leads from the bottom of the frame towards the gate.

利玛窦和外国传教士 墓地简介

*A Brief Introduction
to the Cemetery of Matteo Ricci
and Other Foreign Missionaries*

A Brief Introduction of Matteo Ricci and Others



汤若望
Johann Adam Schall von Bell



利玛窦
Matteo Ricci



南怀仁
Ferdinand Verbiest

The cemetery of Matteo Ricci and other foreign missionaries who came to China during the Ming and Qing dynasties is located on the campus of the Beijing Administrative College. In 1610, Italian Jesuit Matteo Ricci died in Beijing. The Ming emperor, Wanli, granted a plot of land, known as Tenggong zhalan, as Ricci's final resting place. After Ricci's interment in 1611, this site became known as the Zhalan Cemetery for foreign missionaries in the imperial capital. Half a century later, in the early Qing dynasty, upon the death of German Jesuit Johann Adam Schall von Bell, the Shunzhi Emperor provided an additional plot west of Ricci's grave for Schall's burial. Eventually, about eighty other Western and Chinese missionaries, including Belgian Jesuit Ferdinand Verbiest, were buried at this site. During the Boxer Rebellion of 1900, the cemetery was severely damaged. A few years later, in accordance with the Boxer Protocol, the Qing court repaired some of the damage. During the 1960s, the cemetery was once again damaged. In 1979, the tombs of Ricci, Schall, and Verbiest underwent extensive restoration. Five years later, additional repairs were done and sixty extant tombstones were erected in the cemetery. In 1993, a Qing-era stone church portal was moved to the south entrance of the restored grounds, thus completing the present-day configuration of this important historical site. It was designated a cultural relic under the protection of the Beijing municipal government in 1984 and elevated to the status of a key cultural relic under state protection in 2006.

ion to the Cemetery ther Foreign Missionaries

Of the sixty-three extant tombstones, fourteen were of missionaries from Portugal, eleven from Italy, nine from France, six from Germany, three from the Czech Republic, two from Belgium, and one each from Switzerland, Austria, Slovenia, and Poland. In addition, fourteen tombstones were of missionaries of Chinese descent.

Italian Jesuit Matteo Ricci (1552–1610) arrived in China in 1582 (the tenth year of the Wanli reign of the Ming dynasty) to do missionary work and became the head of the Jesuit mission in China. In 1601, he entered the imperial capital and presented to the emperor chime clocks and other objects. He also interacted with several Chinese literati and translated works such as Euclid's *Elements*, thus introducing to China Western scientific knowledge.

German Jesuit Johann Adam Schall von Bell (1591–1666)



arrived in China in 1620. In 1630 (the third year of the Chongzhen reign of the Ming dynasty), the Ming court requested his help to revise its calendar,

resulting in the compilation of the *Chongzhen lishu*. In the early Qing period, Schall was appointed head of the Directorate of Astronomy.

Belgian Jesuit Ferdinand Verbiest (1623–1688) reached China in 1659 (the sixteenth year of the Shunzhi reign of the Qing dynasty). The following year, the Qing court asked him to come to Beijing to assist Schall with calendrical reform and to build astronomical instruments. In 1682 (the twenty-first year of the Kangxi reign), the emperor appointed him vice-minister of the Ministry of Works.



现存墓碑名录

Extant Tombstones

01. 利玛竇 Matteo Ricci, S.J. (Italian) 1552-1610
 02. 汤若望 Johann Adam Schall von Bell, S.J. (German) 1592-1666
 03. 南怀仁 Ferdinand Verbiest, S.J. (Belgian) 1623-1688
 04. 任重道 Giacomo Antonini, S.J. (Italian) 1701-1739
 05. 刘松龄 Augustin von Hallerstein, S.J. (Slovenian) 1703-1774
 06. 吴直方 Bartolomeu de Azevedo, S.J. (Portuguese) 1718-1745
 07. 伊克肋森细亚诺 Crescenziano Cavalli, O.F.M. (Italian) 1744-1791
 08. 孙觉人 Joseph de Aguiar Souen, S.J. (Chinese) 1714-1752
 09. 高嘉乐 Carlos de Resende, S.J. (Portuguese) 1664-1746
 10. 侯若翰 John Hou, S.J. (Chinese) 1744-1773
 11. 黄之汉 Filippo Maria Huang(Chinese) 1711-1776
 12. 罗雅谷 Giacomo Rho, S.J. (Italian) 1592-1638
 13. 鲁仲贤 Johann Walter, S.J. (Czech) 1708-1759
 14. 沈东行 Joseph Saraiva Chen, S.J. (Chinese) 1709-1766
 15. 罗怀忠 Giovanni Giuseppe Costa, S.J. (Italian) 1679-1747
 16. 庞嘉宾 Kaspar Castner, S.J. (German) 1665-1709
 17. 陆伯嘉 Jacques Brocard, S.J. (French) 1664-1718
 18. 艾若翰 Jean Simonelli Ngai, S.J. (Chinese) 1714-1785
 19. 崔保禄 Paul Soeiro Ts'ouei, S.J. (Chinese) 1724-1795
 20. 张依纳爵 Inácio Francisco, S.J. (Portuguese) 1725-1792
 21. 李保禄 Paul of the Cross (Chinese) 1760-1802
- 

- 
22. 傅安多尼 António Duarte (Chinese) 1752-1799
23. 麦大成 João Francisco Cardoso, S.J. (Portuguese) 1677-1723
24. 罗德先 Bernard Rodes, S.J. (French) 1646-1715
25. 哆 囉 Francesco Giuseppe Della Torre (Italian) 1741-1785
26. 麦有年 Paulo de Mesquita, S.J. (Portuguese) 1692-1729
27. 陈圣修 Jean-François Xavier Régis Tch'en (Chinese) 1713-1776
28. 安文思 Gabriel de Magalhães, S.J. (Portuguese) 1610-1677
29. 福文高 Domingos Joaquim Ferreira, C.M. (Portuguese) 1748-1824
30. 樊守义 Louis Fan, S.J. (Chinese) 1682-1753
31. 安 多 Antoine Thomas, S.J. (Belgian) 1644-1709
32. 严嘉乐 Karl Slaviček, S.J. (Czech) 1678-1735
33. 高慎思 José de Espinha, S.J. (Portuguese) 1722-1788
34. 许立正 Ignace Hiu, S.J. (Chinese) 1694-1757
35. 陆 安 Angelo da Borgo San Siro, O.F.M. (Italian) 1671-1723
36. 南光国 Louis de Pernon, S.J. (French) 1664-1702
37. 戴进贤 Ignatius Kögler, S.J. (German) 1680-1746
38. 郭天爵 Francisco Simões S.J. (Portuguese) 1650-1694
39. 纪理安 Kilian Stumpf, S.J. (German) 1655-1720
40. 罗启明 Manuel de Matos, S.J. (Portuguese) 1725-1764
41. 习圣学 Jean Charles Etienne Froissard de Broissia, S.J. (French) 1660-1704
42. 山遥瞻 Guillaume Bonjour-Favre, O.S.A. (French) 1669-1714

02

01

03

43. 翟敬臣 Charles Dolzé, S.J. (French) 1663-1701
44. 利博明 Fernando Bonaventura Moggi, S.J. (Italian) 1684-1761
45. 利类思 Lodovico Buglio, S.J. (Italian) 1606-1682
46. 苏霖 José Soares, S.J. (Portuguese) 1656-1736
47. 杜德美 Pierre Jartoux, S.J. (French) 1669-1720
48. 李保禄 Paul Li (Chinese) 1860-1895
49. 傅作霖 Félix da Rocha, S.J. (Portuguese) 1713-1781
50. 费隐 Ehrenbert Xaver Fridelli, S.J. (Austrian) 1673-1743
51. 邓玉函 Johann Terrenz Schreck, S.J. (German) 1576-1630
52. 张安多 António de Magalhães, S.J. (Portuguese) 1677-1735
53. 吴若翰 Joseph A Remediis (Chinese) 1764-1793
54. 叶宗孝 Eusebio da Cittadella, O.F.M. (Italian) 1726-1785
55. 鲍友管 Anton Gogeisl, S.J. (German) 1701-1771
56. 林济各 Franz Stadlin, S.J. (Swiss) 1658-1740
57. 艾启蒙 Ignaz Sichelbarth, S.J. (Czech) 1708-1780
58. 林德瑶 João de Seixas, S.J. (Portuguese) 1710-1785
59. 樊继训 Pierre Frapperie, S.J. (French) 1664-1703
60. 郎世宁 Giuseppe Castiglione, S.J. (Italian) 1688-1766
61. 魏继晋 Florian Joseph Bahr, S.J. (Polish) 1706-1771
62. 汤尚贤 Pierre Vincent de Tartre, S.J. (French) 1669-1724
63. 何天章 Francisco Xavier a Rosario Ho, S.J. (Chinese) 1667-1736



2006年立“全国重点文物保护单位”石碑。
2006 stone marker: “Key Cultural Relic under State Protection”